

本サイトに掲載する資料等は、政府の委託事業の下で有識者の助言を得て、調査・収集及び作成したものであり、本サイトの内容は政府の見解を表すものではありません。

## ① サンフランシスコ平和条約の起草過程



No.2

### 英国は島の帰属をめぐる紛争の発生を懸念していたことが分かる資料

1950年11月20日付駐日英国連絡公館から本国政府外務省への報告

His Majesty's Government's Policy

1950年(昭和25年)11月20日

#### 資料概要

駐日英国連絡公館(占領期の英国大使館)から本国政府外務省への日本の領土処分に関する報告書(1950年(昭和25年)11月20日付)。駐日英国連絡公館が、日本の戦前の島嶼領土の扱いについて調査を行ってまとめたことあり、時期としては、米国が「対日講和七原則」を関係国に提示し、対日平和条約の内容について非公式に協議を進めていた過程にあたる(P5参照)。

この報告書では、英国が草案を作成する際の方針として、1947年に行われた英連邦キャンベラ会議(P7参照)において、英国代表団のために用意された、「日本との平和(条約) 領域・政治・一般条項」(Territorial, Political and General Clauses of Peace with Japan)が適切であるとして引用されている。これには、「(a)日本のすぐ周辺の海域にある多くの島々については、明らかに日本の主権の下に保持されるべきである」こと、そして、「(b)北海道と樺太、北海道と千島列島、そして日本本土(Japan Proper)と朝鮮の間にあるいくつかの島々はその処分に関していくつかの紛争が予想される」ことが記されており、そのため、日本に近接する島の島嶼も主権についての紛争が残ることにならないよう、この条項は非常に慎重な原案作りが必要であると結論づけている。

英国が、日本周辺の島々の帰属が明確に処理されることを望んでいたことは、米英それぞれが対日平和条約の草案を作成し(→No.3)、両国が協議を行う過程を通じて明確にされており(→No.4)、最終的には、米英事務レベル協議において、英国の懸念に対する解決策が反映される形で決着した(→No.6)。

※1 1947年8月26日から9月2日までオーストラリアのキャンベラで行われた、英連邦による対日講和問題に関する最初の国際会議である。この会議での「討議はその後の英連邦各国の対日講和問題への態度の発展にあたって、基調を形づくった」と評価されている(細谷千博『サンフランシスコ講和への道』(1984年)pp.21-25)。

|       |   |
|-------|---|
| 作成年月日 | 1950年(昭和25年)11月20日  |
| 編著者   | 駐日英国連絡公館  |
| 発行者   | 駐日英国連絡公館  |
| 収録誌   | Certain matters affecting the present and future disposition of Japan's former island territories (FO371/83825) |
| 言語    | 英語  |
| 媒体種別  | 紙   |
| 公開有無  | 有   |
| 所蔵機関  | 英国国立公文書館  |
| 利用方法  | 英国国立公文書館で利用手続きを行う   |

## 内容見本

His Majesty's Government's policy

18. It is relevant here to quote extracts about Japan's future sovereignty from the Briefs prepared in 1947 for the United Kingdom Delegation for the Canberra Commonwealth Conference on a Japanese Peace Settlement and from the report of the Commonwealth Working Party on a Japanese Peace Treaty dated May, 1950.

A. Canberra Briefs F 8617/1382/23. O.R.C.(47) 33  
Territorial, Political and General Clauses of Peace with Japan

Section I Note \_\_\_\_\_ (page 2) \_\_\_\_\_

"In general, there will be: -

(a) a large number of islands in waters immediately adjacent to Japan which should clearly remain under Japanese sovereignty;

(b) a number of islands between Hokkaido and Sakhalin, between Hokkaido and the Kuriles, and between Japan proper and Korea in regard to the disposal of which some dispute may be expected (the main interest here, both of the British Commonwealth and of the U.S.A. will be to prevent any undue strengthening of the strategic position of the Soviet Union);

(略)

Very careful drafting of this section will be necessary in order to ensure that no islands are left in disputed sovereignty.

## 日本語訳

英国政府方針

18. ここでは、日本の将来の主権に関しての抜粋を、1947年に日本との戦後処理に関するキャンベラ英連邦会議で英国代表団のために準備された文書と、1950年5月の対日平和条約に関する英連邦作業委員会の報告書から引用することが適切である。

A. Canberra Briefs F 8617/1382/23. O.R.C.(47) 33  
Territorial, Political and General Clauses of Peace with Japan

Section I Note \_\_\_\_\_ (page 2) \_\_\_\_\_

一般的には、以下のとおりである。

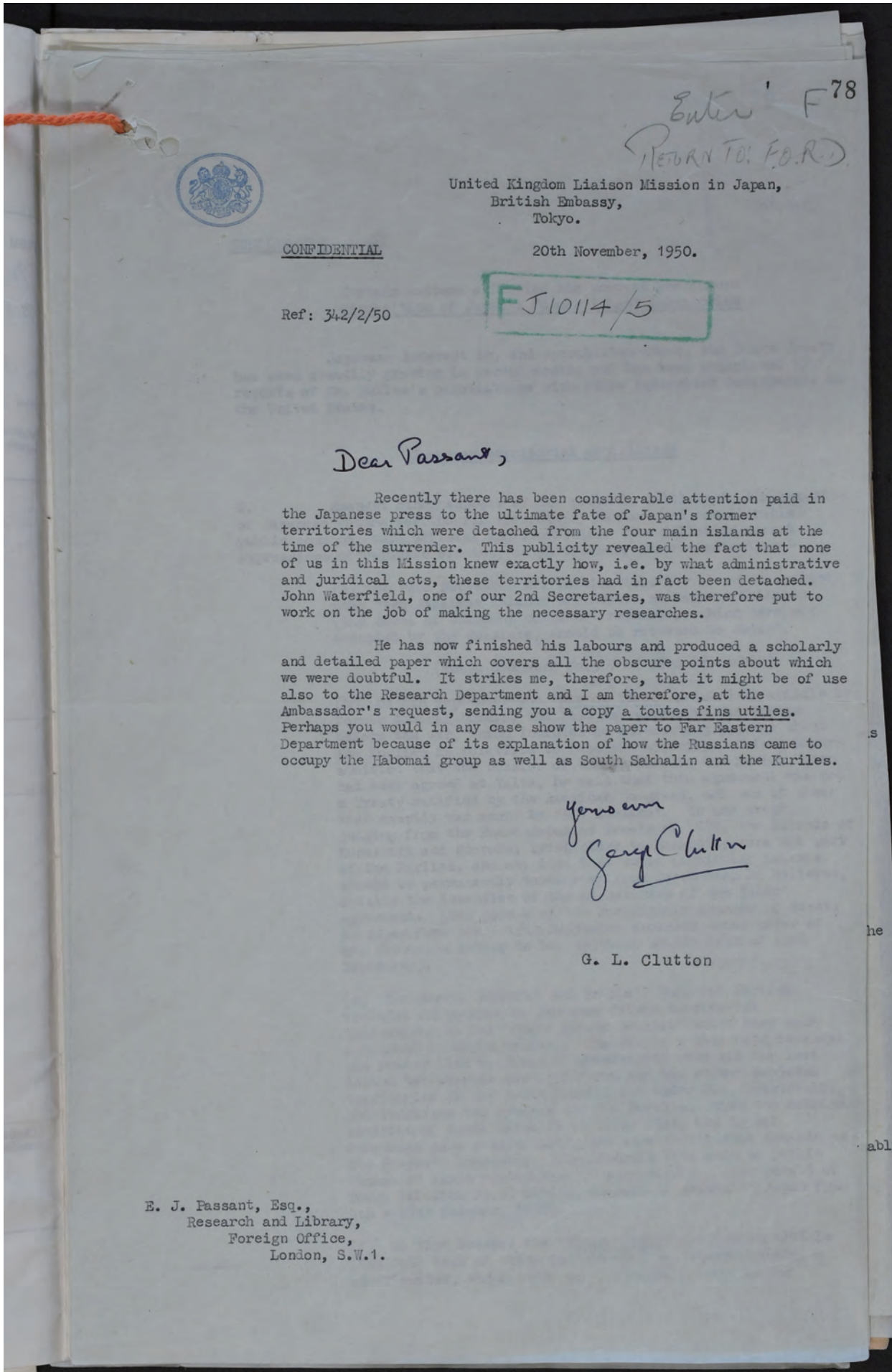
(a)日本のすぐ周辺の海域にある多くの島々については、明らかに日本の主権の下に保持されるべきである。

(b)北海道と樺太、北海道と千島列島、そして日本本土 (Japan Proper)と朝鮮の間にあるいくつかの島々はその処分に関していくつかの紛争が予想される(ここでの英連邦と米国にとって主要な関心は、ソ連の戦略的地位が必要以上に強化されることを避けることにある。)

(略)

どの島々も、主権についての紛争が残ることにならないよう、この条項は非常に慎重な原案作りが必要である。

本サイトに掲載する資料等は、政府の委託事業の下で有識者の助言を得て、調査・収集及び作成したものであり、本サイトの内容は政府の見解を表すものではありません。





本サイトに掲載する資料等は、政府の委託事業の下で有識者の助言を得て、調査・収集及び作成したものであり、本サイトの内容は政府の見解を表すものではありません。

86

8.



there was no question of "violation of Soviet territorial waters". On 27th November 1948, the Soviet member of the Allied Council rejected the Diplomatic Section's reply as unsatisfactory and re-asserted that his Government was concerned with "Japanese violations of Soviet territorial waters". It was in order to avoid further administrative difficulties over straying Japanese fishing boats that SCAPIN No.1033/1 of 23rd December, 1948, was issued, defining the "Area authorised for Japanese fishing and whaling". (See para.11 above). Since that date the Soviet Authorities have continued to impound, from time to time, Japanese fishing boats which are alleged to have crossed their fishing boundary in the area of the Kuriles and Habomai islands. However, the Soviet Authorities have not publicly repeated their claim about "Soviet territorial waters" in that area.

His Majesty's Government's policy

18. It is relevant here to quote extracts about Japan's future sovereignty from the Briefs prepared in 1947 for the United Kingdom Delegation for the Canberra Commonwealth Conference on a Japanese Peace Settlement and from the report of the Commonwealth Working Party on a Japanese Peace Treaty dated May, 1950.

A. Canberra Briefs F 8617/1382/23. O.R.C.(47) 33  
Territorial, Political and General Clauses of  
Peace with Japan

Section I Note \_\_\_\_\_ (page 2) \_\_\_\_\_

"In general, there will be:-

(a) a large number of islands in waters immediately adjacent to Japan which should clearly remain under Japanese sovereignty;

(b) a number of islands between Hokkaido and Sakhalin, between Hokkaido and the Kuriles, and between Japan proper and Korea in regard to the disposal of which some dispute may be expected (the main interest here, both of the British Commonwealth and of the U.S.A. will be to prevent any undue strengthening of the strategic position of the Soviet Union);

(c) the islands situated at some distance to the south-east and south-west of Japan, such as the Ryukyus, the Bonins, the Volcano Islands, Marcus Island, etc., with regard to which the U.S. may be expected to express firm views in which, subject to the views of Australia and New Zealand, we shall probably be able to concur.

Very careful drafting of this section will be necessary in order to ensure that no islands are left in disputed sovereignty."

B. Report of the Commonwealth Working Party on a Japanese  
Peace Treaty

1st May to 17th May, 1950

"Para.31. Territorial Provisions

It was generally agreed that:-